

## Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:11

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                          |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jednak ani mąż niezależnie od kobiety ani kobieta niezależnie od męża w Panu                   |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Zresztą w Panu nie ma kobiety bez mężczyzny ani mężczyzny bez kobiety.                         |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Jednakże ani kobieta niezależnie od męża, ani mąż niezależnie od kobiety w Panu.               |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Jednak ani mąż niezależnie od kobiety ani kobieta niezależnie od męża w Panu                   |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Zresztą w Panu ani kobieta nie jest niezależna od mężczyzny, ani mężczyzna od kobiety.         |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | A jednak w Panu ani mężczyzna nie <i>jest</i> bez kobiety, ani kobieta nie jest bez mężczyzny. |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | A wszakże mąż nie jest bez niewiasty, ani niewiasta nie jest bez męża w Panu.                  |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | Wszakże ani mąż bez niewiasty, ani niewiasta bez męża w Panu.                                  |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Zresztą u Pana ani mężczyzna nie jest bez kobiety, ani kobieta nie jest bez mężczyzny.         |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Zresztą, w Panu kobieta jest równie ważna dla mężczyzny, jak mężczyzna dla kobiety.            |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Zresztą w Panu ani kobieta nie istnieje bez mężczyzny, ani mężczyzna bez kobiety.              |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Zresztą w Panu ani kobieta nie jest bez mężczyzny, ani mężczyzna bez kobiety.                  |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Zresztą w Panu ani kobieta nie jest bez mężczyzny, ani mężczyzna bez kobiety.                  |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | W Bożym planie zresztą kobieta nie ma znaczenia bez mężczyzny, ani mężczyzna bez kobiety.      |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Zresztą w Panu zarówno kobieta zależy od mężczyzny, jak i mężczyzna od kobiety.                |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | Одначе в Господі - ні чоловік без жінки, ані жінка без чоловіка.                               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny    | Nowa Biblia Gdańska                                | Jednakże i mężczyzna bez kobiety, i kobieta bez mężczyzny są w Panu.                           |

|         |                     |                                         |                                                                                                                        |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Mimo to w jedności z Panem ani kobieta nie jest niezależna od mężczyzny, ani mężczyzna nie jest niezależny od kobiety; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Poza tym w związku z Panem ani kobieta nie jest bez mężczyzny, ani mężczyzna bez kobiety.                              |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Przed Panem jednak ani żona, ani mąż nie są niezależni od siebie,                                                      |